

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ОРОНИМОВ ЧИЛИ

Е.С. Бобылева

Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, 10-2А, Москва, Россия, 117198
elena.mslu@gmail.com

Актуальность статьи связана с недостаточной изученностью оронимов республики Чили. Исследование оронимов проводится на стыке наук: истории, географии, лингвистики. Названия элементов горного рельефа несут ценную лингвистическую, географическую, этнографическую, историческую информацию. Статья посвящена структурно-семантическому анализу оронимов Чили. Автор дает классификацию, разбирает семантические особенности оронимов. В исследовании выделены несколько семантических групп: цвет горных пород; высота; размер; характеристика орообъекта; форма; оронимы, названные в честь святых; оронимы, образованные от антропонимов; оронимы, данные в честь какого-либо события; оронимы, отражающие флору и фауну региона; оронимы, указывающие на слагающие породы, почвы, минералы; оронимы, отражающие местоположение орообъекта. Названия многих оронимов имеет индейское происхождение. Отдельная группа орообъектов эксплицируют отсутствие названия, что им и является.

Ключевые слова: топонимия, оронимия, классификация, семантика.

Чили — уникальная страна по разнообразию и красоте природы. Одна легенда гласит: «Когда-то бог создавал чудеса на планете. Закончив, он обнаружил, что у него остались небольшие разрозненные кусочки от каждого из чудес. Были здесь стремительные реки, огромные ледники, долины и взмывающиеся в небеса горы, покрытые снежными шапками вулканы, искрящиеся озера, красивые леса и пустыни, ледяные фьорды и песчаные пляжи. Он не захотел напрасно выбрасывать их и поместил в самую отдаленную часть мира, и именно так родилась удивительная страна — Чили» [4. С. 151].

Чили простирается между Тихим океаном и горными хребтами Анд на юго-западном побережье Южной Америки. Почти 80% чилийской территории занимают горы. Условно страну делят на 3 зоны — это низкие горы на западе побережья, Анды на востоке и зона плато, которая расположена между хребтами и включает в себя центральную долину.

Система латиноамериканских топонимов сформировалась под влиянием объективных факторов географической среды, социокультурного развития латиноамериканских народов, контактов между языками и культурами [3. С. 13]. Как и все остальные топонимы, оронимы (от греч. *oros* — гора) мало изучены, поэтому они оказываются сложными для перевода и установления этимологии. Сбор и исследование оронимов (собственных имен любого элемента рельефа земной поверхности, в том числе горы, холма, хребта, ущелья, провала, низины [1. С. 175]) дают новые возможности для изучения истории страны, анализа отдельных лингвистических и экстралингвистических явлений в языке. В данной работе предпринимается попытка структурно-семантической интерпретации оронимов Чили и разработка их классификации.

Названия вершин можно условно разделить на несколько основных групп, в каждой из которых присутствует общий объединяющий признак.

Это может быть цвет горных пород, слагающих вершину. Например, вершина *Cerro morado* («morado» исп. фиолетовый, темно-лиловый), *Volcán Azul* («azul» исп. голубой), гора *Cerro Amarillo* («amarillo» исп. желтый), вулкан *Volcán Colorado* и вершина *Cerro La Colorada* («colorado» исп. алый) [7. С. 429], *Nevado de Sollipulli* (на языке мапундунгун «красноватая гора»), *Volcán Calbuco* (на языке мапуче «голубые воды»), вершина *Cerro Pintor* («pintor» исп. живописец, художник) — из-за богатой палитры южного склона горы. По своей структуре можно встретить простые, состоящие из одного компонента, и составные оронимы. Примером простого оронима может быть вершина *Cerro Bello* (исп. «красивый»). Составные могут быть образованы по модели название предмета + прилагательное: *Cerro Pico Negro* («pico» исп. клюв, «negro» исп. черный), *Cerro punta negra* (исп. «черный пик»), *Cerro Gorra Blanca* (исп. «белая шапка»), *Cerro Cuerno Blanco* (исп. «белый рог»).

Ряд оронимов состоит из прилагательных, описывающих объект [1. С. 58]. Например, вулкан *Volcán Mocho*, что в переводе с испанского означает «приплюснутый»; вершина *Cerro puntiagudo* и одноименный вулкан *Volcán Puntiagudo*, что в переводе с испанского означает «остроконечный»; вершина *Cerro Macizo* (исп. «массивный», «основательный»); *Cerro Peladeros* (исп. «шелушащийся») назван в летнее время когда почти нет растительности; гора *Cerro Tronador* (исп. «громящий») — если встать и прислушаться, то периодически слышен довольно громкий звук, напоминающий раскаты грома. Это громят камнепады в высокогорье.

Лингвистический материал позволяет выделить ряд оронимов, где прилагательное идентифицирует один ороним из пары по размеру, высоте и т.п. Например, вершина *Cerro Mesón* и двухкомпонентный ороним *Cerro Mesón Alto* («alto» исп. высокий). Противопоставление по размеру: *Volcán Descabezado Grande* (исп. «большой обезглавленный вулкан») и *Volcán Descabezado Chico* (исп. «маленький обезглавленный вулкан»). Вершину *Cerro Altar Falso* (исп. «ложный, неправильный») часто путают с *Cerro Altar*, расположенной рядом.

В отдельную группу можно выделить оронимы, отражающие форму объекта. Например, *Cerro Cortaderas* (исп. «зубило») — из-за крутых обрывистых склонов, гора *Cerro Marmolejo* — сравнение с небольшой мраморной колонной, одноименный ледник получил прозвище “*Muy muy lejos*” (исп. «очень-очень далеко»). Другим примером может быть вершина *Cerro Diente del Diablo* — (исп. «зуб дьявола») из-за остроконечной формы; *Cerro Muela del Diablo* (исп. «коренной зуб дьявола»); *El Cerro Moai* по форме вершина напоминает каменную монолитную статую на о. Пасхи; *Cerro Torre Norte del Paine* — сравнение с башней (исп. башня, «raïne» — индейское название синевы, отзвучие яркого небесного цвета многочисленных местных озер); *Cerro La Campana* сравнение с колоколом; гора *Cerro Trono* похожа на трон; вершина *Cerro Bastión* сравнивается с бастионом; *Cerro Castillo* сравнение с замком; *Volcán Palomo* ледники по форме напоминают крылья голубя; вершина *Cerro Corona* имеет форму короны, венца; *Cerro Dedos* — несколько рядом расположенных возвышенностей напоминают пальцы; гора *Cerro*

Pirámide сравнивается с пирамидой; вершина *Cerro Aleta de Tiburón* похожа на плавник акулы.

Отдельный класс представляют оронимы, названные в честь святых: *Volcán San Pedro*, *Volcán San José*, *Monte San Lorenzo*, *Cerro San Francisco*, *Volcán San Pablo*, *Cerro San Gabriel*, *Cerro Santa Elena*, *Cerro San Pablo*, *Cerro San Simón*, *Cerro San Sebastián*.

Также выделяется совокупность оронимов, образованных от антропонимов.

Например, альпинист Carlos Sepúlveda назвал вершину *Cerro Sandra* в честь своей дочери. *Monte Fitz Roy* — в честь капитана Роберта Фиц Роя — командира экспедиции корабля «Бигль». *Cerro Dr. Hernán Cruz* — в честь известного медика, альпиниста. *Cerro Freile* — в честь чилийского альпиниста Руперто Фрейле. *Cerro Punta Rodríguez* названа в честь альпиниста Педро Родригеса. *Monte Tarn* — в честь английского хирурга Джона Тарна, который первым взобрался на вершину в 1827 г. *Cerro Klatt* — в честь картографа Walter Klatt, который одним из первых опубликовал карту чилийских Анд. *Cerro Marisemberg* — один из первых альпинистов, взобравшихся на вершину, назвал ее в честь своей девушки Mary Roseberg. *Cerro Punta Yamakawa* — в честь японского художника Yuichiro Yamakawa. *Cerro Bismark* — впервые на этот пик вошли чилийские немцы, и на правах первопроходцев именовали его в честь своего высокопоставленного земляка, который оказывал весомую материальную помощь немецким переселенцам в Южной Америке [9. С. 35].

К отдельной группе можно также отнести оронимы, данные в честь какого-либо события. Например, *Cerro Sesquicentenario* — в честь 150-летия со дня основания независимой республики Чили [3. С. 13]. Также *Cerro Punta Universitaria* — в честь Чилийского университета.

Выделяется целый ряд оронимов, отражающих флору региона. Например, *Nevado Juncal* (исп. «место, где растет тростник»); вершина *Cerro El Roble* — (исп. «дубовые леса»); *Cerro Torre de Flores* (исп. «цветочная башня») — из-за большого количества цветов [6. С. 17], которые здесь можно найти весной; гора *Cerro Chacaya* (на языке мапундунгун «куст из семейства Крушиновых») [9. С. 13].

Еще один класс оронимов отражает фауну. *Volcán Puyehue* — на языке мапуче «место, где распространены галаксии (род лучеперых рыб)»; *Volcán Tolhuaca* — на языке мапуче «голова коровы»; *Cerro Ciervo* напоминает силуэт оленя; вершина *Cerro Caracoles* названа по месту обитания улиток; *Cerro Vicuñas* — в этой местности распространены викуньи (вид ламы), *Cerro Alto de las Vizcachas* — здесь распространены горные вискачи (род грызунов); *Cerro Orolonco* на языке мапуче «голова ястреба».

Выделяются оронимы, указывающее на слагающие породы, почвы, минералы, встречающиеся на орообъектах. Например, высочайший вулкан на Земле *Nevado Ojos del Salado* (в переводе с испанского «соленые глаза» или «соленые источники») [12. С. 29]. На песчаных склонах вулкана были обнаружены такие полезные ископаемые, как йод, медь, поваренная соль, селитра. Предполагается, что название вулкана потому и получило такое название. *Cerro Las Lajas* — здесь раньше добывали камень-плитняк («laja»). *Cerro Rahue* на языке мапундунгун — место, богатое голубой глиной. *Cerro El Yeso* — из-за запасов гипса.

Нередко оронимы отражают местоположение орообъекта. Например, *Cerro Unión* (исп. «соединение, слияние») — отсюда открывается вид на прекрасный пейзаж Анд. *Cerro Mirador del Morado* — с вершины El Mirador del Morado можно хорошо разглядеть пик el Morrado. По аналогичной модели образован ороним *Cerro Mirador del Manantiales*, а с горы *Cerro Mirador del Extravío* открывается потрясающий вид на долину el Extravío. Вершина *Cerro Amarillo de Río Blanco* расположена в долине реки. *Cerro del Medio* (исп. «по середине») окружена другими вершинами как следует из названия.

Названия горных вершин относятся к числу древнейших, поэтому многие оронимы имеют индейское происхождение [1. С. 49]. Например, *Cerro Manquehue* на языке мапундунгун «место, где обитают кондоры». *Volcán Guallatiri* — на языке аймара «место, где обитают андские гуси». *Volcán Parinacota* — на языке аймара «место, где обитают фламинго». *Volcán Pomerape* на языке аймара — «вершина пумы». *Volcán Choshuenco* на языке мапундунгун — «желтые воды». *Volcán Lanín* на языке мапуче означает «мертвая гора» — по легенде на вершине обитали злые духи, которые забирали жизнь у всех, кто отваживался ее покорить. *Volcán Antuco* на языке мапуче — «солнечная вода»; *Volcán Tupungato* на одном из древнеиндейских языков означает «наблюдатель за звездами». *Volcán Llullaillaco* на языке аймара означает «горячая вода»; *Volcán Villarrica* на языке мапундунгун — «жилище предков»; *Cerro Sillajhuay* на языке аймара — «кресло дьявола» [4. С. 256]; *Volcán Licancabur* на языке атакаменьо означает «верхняя деревня»; *Volcán Lonquimay* на языке мапундунгун означает «большое ущелье»; *Cerro Kiñewen* на языке мапундунгун означает «группа, объединенная одной целью». Также есть оронимы, где один из элементов пришел из индейских языков, а другой из испанского. Например, *Volcán Batea Mahuida* («batea» с исп. переводится как «корыто», «mahuida» на языке мапундунгун означает «гора») [11. С. 43].

Некоторые оронимы на протяжении своей истории претерпевали изменения. Например, *Volcán Casablanca* раньше носил имя *Antillanca* (с языка мапундунгун переводится как «камешки, содержащие медь») [6. С. 60]. Первоначальное название вулкана *Osorno* — Перипиллан. Согласно мифологии индейцев мапуче, древний и могущественный дух, которого звали Перипиллан, был злым божеством. Его изгнали и бросили на землю, и в этом месте образовался вулкан. Современное название Осорно вулкан получил испанцев — он был хорошо виден из одноименного города. И теперь дух Перипиллана является узником вулкана Осорно, одного из символов Чили [10. С. 62].

Целый ряд орообъектов эксплицитно остается без названия. Например, *Cerro Punta Sin Nombre* (исп. «гора пик без названия»), *Pico 1920* (1920 соответствует высоте вершины), *Nevado Sin Nombre* (исп. «вершина без названия»). Но эти формулировки и являются названием орообъектов.

Таким образом, проведенный структурно-семантический анализ оронимов позволил выявить, как чилийцы воспринимают и оценивают окружающую действительность. Нужно отметить, что проследить этимологию многих оронимов почти невозможно или встречается несколько их трактовок, противоречащих друг другу. Это может быть связано с незнанием картографами языка или диалекта, искажением первоначального названия, невнимательности.

В исследовании выделены несколько семантических групп: цвет горных пород; высота; размер; характеристика орообъекта; форма; оронимы, названные в честь святых; оронимы, образованные от антропонимов; оронимы, данные в честь какого-либо события; оронимы, отражающие флору и фауну региона; оронимы, указывающие на слагающие породы, почвы, минералы; оронимы, отражающие местоположение орообъекта. Как видно из анализа, оронимы отражают материальную и духовную культуру населения Чили, содержат важную информацию о социальной, практической деятельности чилийцев на разных этапах истории населения.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Суперанская А.В.* (1985). Что такое топонимика? [What is toponymy?]. Москва. С. 3—52.
- [2] *Armengol Valenzuela P.* (1918). Glosario etimológico de Nombres de Hombre, Animales, Plantas, Ríos y Lugares, y de Vocablos incorporados en el Lenguaje Vulgar, aborígenes de Chile, y de algún otro país americano. Vol. I y II. Santiago: Imprenta Universitaria.
- [3] *Chesnokova O.S.* (2011). Toponimia latinoamericana: un enfoque semiótico. Forma y Función vol. 24, n. o 2 julio-diciembre del 2011. Bogotá, Colombia, issn 0120—338x. P. 11—24.
- [4] *Dean Amory* (2013). Las principales leyendas, mitos, historias y cuentos de Chile. Bélgica.
- [5] *Echevarría Evelio* (1953). *Temporada de Andinismo en Chile*. Revista Andina N°79, Club Andino de Chile.
- [6] *Fernandez Fraile Maximino* (1972). Nombres indígenas de montañas chilenas, Club Nays.
- [7] *González Ferrán Oscar* (1995). *Volcanes de Chile*. Instituto Geográfico Militar. P. 429—432.
- [8] *Lliboutry L.* (1956). Nieves y glaciares de Chile. Ediciones Universidad de Chile.
- [9] *Neate Jill* (1994). Mountaineering in the Andes / Royal Geographical Society. P. 27—35.
- [10] *San Román Gastón* (1989). *Historia del Montañismo en Chile*. Autoedición.
- [11] *Temporada de Andinismo en Chile* (1951). Revista Andina N°75, Club Andino de Chile.
- [12] *Vigouroux Iván* (1988). Guía Informativa de Montañas. Zona Central y Sur de la Cordillera de Los Andes. Federación de Andinismo de Chile.

STRUCTURAL-AND-SEMANTIC ANALYSIS OF ORONYMS OF CHILE

E.S. Boblyyova

Peoples' Friendship University of Russia
Miklukho-Maklaya str., 10-2A, Moscow, Russia, 117198
elena.mslu@gmail.com

Timeliness of the article refers to the lack of scientific studies of oronyms of Chile. The investigation of oronyms is conducted at the intersection of disciplines: history, geography, linguistics. The names of mountains provide useful linguistic, geographical, ethnic, historic information. The article provides structural-semantic analysis of oronyms of Chile. The author gives the classification of oronyms, their semantic peculiarities. They can be divided into several semantic groups: the colour of rocks; height; size; characteristics; form; oronyms named after saints; oronyms derived from *anthroponyms*; commemorative oronyms; oronyms that represent flora and fauna of the area; oronyms that indicate rocks, soils, minerals; the locations of oronyms. A whole range of oronyms has Indian backgrounds. Some mountains reveal the absence of hill names.

Key words: toponymy, oronymy, classification, semantics.